

Porównanie tłumaczeń Daniela 4:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz wypędzony spośród ludzi i z polnymi zwierzętami będzie twoje mieszkanie, trawą jak bydło będą cię karmić i siedem okresów czasu przejdzie nad tobą, aż poznasz, że Najwyższy ma władzę nad królestwem ludzkim i daje je, komu zechce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wypędzą cię spośród ludzi, zamieszkas z polnymi zwierzętami, karmić cię będą trawą jak bydło, a trwać to będzie przez siedem pór, aż w końcu zrozumiesz, że to Najwyższy sprawuje władzę nad królestwem ludzkim i daje je, komu chce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po upływie dwunastu miesięcy, gdy przechadzał się w pałacu królewskim w Babilonie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo po wyjściu dwunastu miesięcy, przechodząc się w Babilonie na pałacu królewskim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i od ludzi wyrzucą cię, a z bydłem i z zwierzętami będzie mieszkanie twoje, trawę jako wół jeść będziesz, a siedm czasów odmienia się nad tobą, aż doznasz, że Najwyższy panuje w królestwie człowieczym, a komukolwiek zechce, dawa je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zostaniesz wypędzony spośród ludzi. Będziesz mieszkał wśród dzikich zwierząt i będą ci dawać jak wołom trawę na pokarm. Siedem okresów upłynie nad tobą, aż uznasz, że Najwyższy panuje nad królestwem ludzkim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz wypędzony spośród ludzi, będziesz mieszkał ze zwierzętami polnymi, trawą jak bydło będą cię karmić i siedem wieków przejdzie nad tobą, aż poznasz, że Najwyższy ma władzę nad królestwem ludzkim i że je daje temu, komu chce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wypędzą cię spośród ludzi. Będziesz mieszkał wśród zwierząt i podawać ci będą jak wołom trawę na pokarm. Upłynie siedem lat, dopóki nie uznasz, że Najwyższy jest władcą nad królestwem ludzkim i może je dać, komu zechce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zostaniesz wypędzony spośród ludzi i będziesz przebywał z dziką zwierzyną. Będziesz się żywił trawą jak bydło i przeminie nad tobą siedem lat, aż poznasz, że królestwami ludzkimi rządzi Najwyższy i On je przekazuje, komu chce”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usuną cię spośród ludzi, ze zwierzem polnym będzie twoje przebywanie, będą cię karmić trawą jak woły; siedem czasów przejdzie nad tobą, aż uznasz, że Najwyższy ma władzę nad królestwem ludzi i daje je, komu chce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Після дванадцяти місяців в храмі свого царства в Вавилоні, ходячи

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem po upływie dwunastu miesięcy, przechadzając się po pałacu królewskim w Babelu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po upływie dwunastu miesięcy księżycowych przechadzał się po dachu pałacu królewskiego w Babilonie.